

# Travailler la langue avec le musée, au musée

(Compte-rendu d'un atelier animé par Emmanuel Vaslin le lundi 26 janvier 2009 à Ivanteevka dans le cadre du XVIIIème séminaire de l'association russe des professeurs de français)

---

## Résumé

### 1- Français

L'objectif est de tirer partie dans l'enseignement du français des richesses artistiques qui sont à disposition dans les musées. Cet atelier sera construit en deux temps. Les participants tenteront tout d'abord de construire des progressions pour leur propre classe, de concevoir des exercices à l'aide des collections permanentes et temporaires des musées de leur ville ou région d'exercice. Les oeuvres envisagées pourront être françaises ou porter sur la France, mais pas seulement. Cet atelier vise à partager des regards variés sur les richesses du musée et une articulation avec les grandes orientations du programme de FLE, à proposer des démarches diverses pour les apprenants, à échanger des expériences. Trois parcours possibles pourront être suivis: le portrait, le paysage, l'art contemporain. Seront également exposés aux participants les dispositifs mis en place par les musées français à l'attention des scolaires (compte-rendu d'expériences tout niveau).

### 2- Russe

Резюме: Целью данного мастер-класса является использование в преподавании французского языка художественного достояния, которым располагают музеи. Этот мастер-класс будет проходить в 2 этапа. Сначала участники попытаются выстроить программу для своего класса, создать упражнения с помощью постоянных и временно представленных коллекций, находящихся в музеях их города или региона. Изучаемые произведения могут быть как французскими, так и просто иметь некоторое отношение к Франции, но не только. Этот мастер-класс направлен на обмен различных взглядов на художественное достояние музеев и обеспечивает взаимосвязь с основными направлениями программы преподавания французского языка как иностранного (FLE), предлагает обучаемым различные виды деятельности, позволяет обмениваться опытом. Можно работать в трёх направлениях: портрет, пейзаж, современное искусство. Также участникам будут предложены материалы, предоставленные французскими музеями специально для учащихся.<sup>1</sup>

---

1- Traduction assurée par Liubov Tsygankova, professeur à l'université technologique d'état de Kostroma, coordinatrice des stages des étudiants en France.

### 3- Anglais

---

#### Préalables.

- ✓ Souligner les interactions nécessaires entre Français Langue Maternelle (FLM) et Français Langue Etrangère (FLE). Dans ce sens fut rappelée la grande influence en France dans l'enseignement du français langue maternelle des innovations pédagogiques en FLE, et ce, dans un contexte où au lycée et au collège, l'apprentissage de la langue, "en tant que telle", "de façon détachée de séquences" s'est assez réduit. De même, certains participants ont fait part du besoin de davantage travailler l'approche interculturelle, civilisationnelle dans le cours de FLE en Russie, qui apparaît encore pour beaucoup comme trop mécaniste, systématique, sec.
- ✓ Evoquer le recentrage des nouveaux programmes de français (BO août 2008) sur l'histoire des arts.  
[http://media.education.gouv.fr/file/special\\_6/21/8/programme\\_francais\\_general\\_33218.pdf](http://media.education.gouv.fr/file/special_6/21/8/programme_francais_general_33218.pdf)
- ✓ Rester au plus près de l'œuvre de façon à éviter l'écueil d'un usage de celle-ci comme simple illustration du propos : les productions en langue écrite ou orale des élèves, quels que soient leurs niveaux, ont pour but de leur faire observer, comprendre et analyser les œuvres et ainsi développer en même temps que des compétences de langue des compétences en histoire de l'art.
- ✓ Mettre les élèves en situation d'"observer" une œuvre de façon prolongée. Dans le harcellement textuel et visuel ambiant, le matraquage des images des écrans de toutes sortes (téléphones, consoles, TV, PC ...), il s'agit de mener un apprentissage raisonné de la lecture de l'image, et pas n'importe quelle image.
- ✓ Donner le goût aux apprenants de poursuivre leurs découvertes, de ne pas seulement visiter un musée et d'être en contact direct avec des œuvres d'art mais de **s'approprier** un lieu culturel de proximité.
- ✓ Souligner les liens qui unissent son pays et celui dont on apprend la langue. (Cf. les

impressionnistes dans les collections russes, par exemple).

---

## Compte-rendu des échanges (liste des activités envisagées)

### 1. Travailler l'espace, travailler dans l'espace

Se repérer, s'orienter, jouer pour arriver au musée, une fois arrivé, le plan, le labyrinthe. ("Cf. Ma Musée de François Morelet - 2008 au musée des Beaux Arts de Nantes").



Etre sensible à l'espace dans un musée revient aussi à étudier les effets de la scénographie (accrochages, couleur des cimaises, éclairages, hauteur et composition des socles, effets de voisinage des oeuvres, etc.). Références ont été faites à la place, le programme précis des icônes sur l'iconostase.

Un projet plus ambitieux consisterait à travailler avec les musées russes sur la traduction du matériel d'information mis à disposition des visiteurs, sur celle des plans des collections, sur celle des cartels, de constitution de pistes en français des audioguides ...<sup>2</sup>

A également été commentée la fiche de présentation du musée d'Orsay comme lieu. Finalement, en effet, qu'est-ce qu'un musée ?

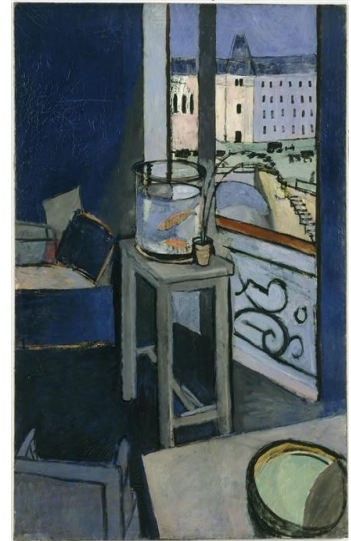
([http://www.musee-orsay.fr/fileadmin/mediatheque/integration\\_MO/PDF/museefr.pdf](http://www.musee-orsay.fr/fileadmin/mediatheque/integration_MO/PDF/museefr.pdf)).

---

<sup>2</sup> De tels projets pourraient être sponsorisés par des entreprises privées de tourisme (ACCOR, par exemple).

## 2. Travailler un point de langue.

Les prépositions de lieu par exemple avec la chambre de Van Gogh (Orsay)<sup>3</sup>/ Les poissons rouges de Matisse (Centre Georges Pompidou)<sup>4</sup>



Jeu de questions / réponses utilisant “entre”, “sous”, “sur”, “au dessus”, “en face” ...

## 3. Construire et enrichir son vocabulaire.

### 3. 1. Le portrait.

- ✓ Travail sur “Portraits à la Bourse” de Degas (Orsay)



---

<sup>3</sup> Toutes les vignettes et photos de cet article sont reproduites avec les droits de la réunion des musées nationaux.

<sup>4</sup> On pourra comparer cette version de Matisse avec celle du musée Pouchkine de façon ludique à la façon du jeu des 7 différences.

- ✓ Autoportrait de Gauguin (Musée Pouchkine)



Travail avec cette liste extraite du site "peinturefle.fr"

- ✓ Lexique du portrait
- ✓ Image d'une personne  
Description d'une personne, d'un caractère, d'une chose.
- ✓ Portrait physique, moral  
Portrait d'une personne, d'un visage.  
Faire / dresser / brosser / tracer un portrait, le portrait de quelqu'un.
- ✓ La qualité du portrait  
Portrait ressemblant < fidèle < craché < parfait.  
Bon vs. mauvais portrait.  
Portrait réussi vs. raté, réaliste vs. caricatural, flatteur vs. diffamatoire.
- ✓ La teneur du portrait  
Portrait chargé, à charge / portrait-charge = portrait qui exagère les défauts du modèle.  
vs. Portrait flatté = portrait qui diminue les défauts du modèle.
- ✓ En général, le portrait est de nature plastique ou graphique : il peut être vu, exposé, distribué. Il s'agit de la représentation d'un être ou de plusieurs par un artiste qui s'attache à en reproduire ou à en interpréter les traits et expressions caractéristiques.
- ✓ Dessiner, peindre, graver un portrait  
Ébaucher, esquisser, croquer, crayonner, exécuter, soigner, figoler un portrait, sculpter, modeler, mouler.
- ✓ La matière  
Portrait au fusain, au crayon, au pastel, à l'huile, à l'aquarelle, à la gouache, à la plume, lithographié, photographique, en marbre, en pierre, en plâtre, en terre.
- ✓ Le "cadrage"  
Portrait de face, de profil, de trois-quarts.  
Portrait assis, en pied, équestre.  
Portrait à mi-corps, en buste.
- ✓ La taille  
Portrait en miniature, en petit, en grand, grandeur nature.
- ✓ Type de portrait  
Portrait de commande, d'apparat, officiel, intime.

- ✓ **Portrait d'après**  
Portrait fait de mémoire, d'après photo, à partir d'une pièce de monnaie, d'une médaille.
- ✓ **Autour du portrait**  
Galerie, peintre, graveur, dessinateur de portraits.  
Accrocher, suspendre, ôter un portrait.  
Modèle d'un portrait.
- ✓ **Galerie de portraits**  
Autoportrait.  
Portraits de famille, d'ancêtres.  
Portrait du président de la République dans les mairies.  
Portrait de vaniteux, du bourgeois, du Français.
- ✓ **Sujet du portrait**  
Portrait moral, physique de quelqu'un.  
Portrait de l'esprit français, des mœurs du siècle.  
Brosser, faire le portrait de la situation économique, politique... d'un pays, d'une région...
- ✓ **Définition du portrait**  
Portrait authentique, détaillé, fouillé, nerveux, outré, pittoresque, précis, repoussant, séduisant, sobre, peu flatteur, satirique.
- ✓ **Graver ou avoir le portrait de quelqu'un en soi / dans son cœur, dans sa mémoire, dans sa tête. Être le portrait frappant, vivant, craché / être tout le portrait de quelqu'un = être son image tout à fait ressemblante, sa véritable réplique.**
- ✓ **Par métonymie, le "portrait" est le visage et apparaît dans plusieurs expressions populaires :**  
Abîmer, refaire le portrait à quelqu'un = défigurer quelqu'un.  
S'abîmer le portrait = se défigurer.  
Se faire abîmer, arranger le portrait = se faire défigurer.  
Tirer le portrait de quelqu'un, se faire tirer le portrait = photographier quelqu'un, être photographié.

### **3.2. Construire et enrichir son vocabulaire. Les saisons d'Arcimboldo. (Le Louvre)**

Montrer une toile d'Arcimboldo, l'Hiver, par exemple. Travailler sur l'analyse des composantes du portrait (champ lexical des fruits et légumes ...). Demander quels seraient les fruits et légumes en été par exemple.



### 3.3. Construire et enrichir son vocabulaire. Daniel Tremblay, Musée des Beaux-Arts d'Angers. (travail sur le dossier pédagogique en pdf)

### 3.4 Travail sur le lexique des couleurs.

A la façon des coloriages "Drawing by numbers".  
Travail aussi sur les expressions en français avec les couleurs.

*Extrait de peinturefle.fr. " Etre blanc comme neige : être innocent./ Une arme blanche : un couteau par exemple. Opposé à "Arme à feu"./ Un mariage blanc : un mariage pour avoir des bénéfices administratifs. Pour avoir la nationalité d'un pays par exemple./ Un col blanc : un employé de bureau. Opposé à ouvrier./ Donner carte blanche à quelqu'un : donner toutes les autorisations./ L'or blanc : la richesse liée au tourisme de la montagne./ Bonnet blanc et blanc bonnet : on dit que c'est la même chose pour deux situations qui semblent différentes./ Connu comme le loup blanc : une personne connue./ Montrer patte blanche : donner son identité, une autorisation pour être admis./ Etre chauffé à blanc : être très très remonté./ C'est écrit noir sur blanc : pour insister, dire que c'est écrit en toutes lettres ...etc"*

## 4. Le jeu du portrait (expression orale).

Conditions de jeu	dans la classe
Equipes	grands groupes / petits groupes
Préparation	écrire des noms de personnalités sur une carte ou un morceau de papier, rassembler des foulards (dans le cadre de la classe de français, on peut choisir des personnalités francophones)

**Objectif:** deviner l'identité d'une célébrité en posant des questions fermées.

Déroulement du jeu : les joueurs se mettent en rond et nouent le foulard autour de leur tête. A tour de rôle, ils tirent une carte au hasard. Sans regarder le nom qui y est inscrit, ils la coincent dans le foulard au-dessus de leur front, de sorte que tous les autres joueurs puissent la voir. Celui qui commence pose une première question pour deviner le nom de sa célébrité. Au début, les questions sont très générales, par exemple "Est-ce un homme ?" ou "Est-ce une femme ?". Les autres joueurs ne peuvent répondre que par "oui" ou "non". Les questions doivent donc être fermées. Si la réponse est "oui", le joueur peut poser une deuxième question, par exemple sur la nationalité, l'activité ou encore l'âge de la personne (vivant ou mort), et ainsi de suite jusqu'à ce qu'on lui réponde "non". Le suivant prend le relais. Le premier qui devine l'identité de sa vedette gagne. On peut arrêter le jeu ou bien poursuivre jusqu'à ce que chacun trouve le nom qu'il porte sur le front.

Variante: A la suite de la visite d'un musée, on peut refaire le jeu en ne prenant que des personnalités ayant fait l'objet d'un portrait présent dans les collections.

## 5. Vers une meilleure maîtrise des discours.

### 5.1. Le discours descriptif. Exemple: Paysage à Auvers, Van Gogh (Pouchkine)

Consigne: Observer le tableau attentivement, décrire ce même paysage en hiver.



Jeu sur la description: La visite du musée à l'aveugle. Cette activité proposée par un enseignant de l'Association suisse des professeurs de français favorise le croisement des regards des élèves sur une même œuvre. Un élève conduit l'un de ses camarades à une peinture, que le second ne doit pas regarder. Le premier la décrit de manière assez générale : "C'est un tableau avec un lac. On voit des montagnes, le ciel et des nuages. Il y a un bateau sur l'eau." Il évite en particulier de mentionner des couleurs, les dimensions du tableau... L'autre élève écoute et imagine le contenu du tableau. Quand la présentation est terminée, il regarde le tableau et compare ce qu'il voit avec ce qu'il s'est imaginé, et indique les différences. Les rôles sont ensuite échangés

### 5.2. Le dialogue. (Moulin de la galette, Renoir, Orsay)





Consigne: écrire le dialogue entre le jeune homme de dos, accoudé à une chaise, la jeune femme assise en face et la deuxième femme lui tenant l'épaule droite.

Un monologue d'un quatrième personnage pourrait aussi être proposé.



### 5.3. La correspondance épistolaire

Consigne: rédiger la lettre que lisent ces différents personnages.

“Le billet”, Auguste Toulmouche, Musée des Beaux Arts, Nantes



La lecture de la lettre, Picasso, Musée Picasso.



La liseuse à la fenêtre, Vermeer, Dresden.



#### 5.4. Le discours narratif

*Les exercices sont innombrables. L'objectif est toujours le même: comment piquer l'imaginaire pour amorcer une écriture ?*

A été travaillée "Le Déjeuner sur l'Herbe" de Monet (Musée Pouchkine, seul musée qui possède la version complète de la toile, le panneau droit ayant été perdu dans la version d'Orsay, pour des raisons d'humidité).



Consigne d'écriture: raconter ce qui va se passer dans quelques minutes entre ce groupe de bourgeois et l'individu exclu de la composition à l'extrême droite du tableau.

L'exercice a beaucoup plu et plusieurs participants ont tenu à prendre longuement la parole pour tenter à l'issue de ces hypothèses, une lecture sémiologique de ce mystérieux tableau. Tout se passerait, (jeu des regards, des lignes, du geste de l'homme debout au centre ...) autour de cette jeune femme assise à droite, elle "se donnerait" en déjeunant, vendue par sa famille. La semence de la bourgeoisie // le sang de la noblesse. Connotation sexuelle forte de l'homme assis au premier plan aux jambes interminables ...



Notons que dans ce fragment du musée d'Orsay, le personnage à gauche est Courbet ...



Autre et dernier fragment gauche de la version présente à Orsay. La robe est cette fois rouge, renvoyant du coup au mystérieux personnage de droite ...

## 6. Ressources sur Internet.

*Sitographie inspirée par un texte d'Haydée Maga sur Franc-parler.org.*

### 6.1. Découvrir un mouvement/une époque

Pour s'initier à l'art contemporain, rendez-vous sur [Tokyoskool](http://Tokyoskool.com), le site du Palais de Tokyo, lieu interdisciplinaire dédié à la création contemporaine à Paris. Ce site propose une liste de thèmes clés de l'art contemporain (l'action, l'artiste, le document, la machine...) et, pour chacun, six rubriques : un texte de présentation générale, qui explique comment les artistes contemporains ont développé telle ou telle thématique ; une présentation historique, qui vient poser la question de la thématique traitée dans l'histoire de l'art ; un renvoi aux fiches d'artistes ayant exposé au Palais de Tokyo ; un jeu ; un exemple de travail artistique à réaliser, qui donne l'occasion aux internautes de pratiquer seuls, en classe ou en famille, des exercices en lien avec la thématique soulevée à partir d'un exemple d'œuvre ou de performances effectivement réalisées, ainsi qu'une courte bibliographie. Toujours dans le domaine de la création contemporaine, mais plus

spécifiquement dédié au jeune public, le Centre Pompidou, qui conserve à Paris l'une des plus importantes collections d'art moderne et contemporain au monde, a créé [Junior Centre Pompidou](#). Au programme de ce site : un magazine destiné à éveiller la curiosité et inciter à la création avec des activités, des jeux à télécharger, une galerie virtuelle de créations d'enfants ainsi que des présentations multimédia et analyses d'œuvres et d'artistes contemporains de France et d'ailleurs.

## 6.2. Découvrir un artiste

La rubrique "Éducation" du site de la chaîne de télévision publique française France 5 comporte une section intitulée "[Des artistes racontés aux enfants](#)". Elle contient de mini-sites éducatifs, conçus en partenariat avec la Réunion des musées nationaux, pour découvrir un artiste à travers sa vie et son œuvre : [Juan Miro](#), [Gauguin](#), [Rubens](#) ou encore [David](#). La chaîne de télévision franco-allemande Arte propose elle aussi des dossiers consacrés à des artistes : [Cézanne](#), [Courbet](#), [Paul Klee](#), ou encore [Dali](#), composés d'une biographie, d'interviews, de quiz, de documentaire en ligne, d'une sélection de liens, etc. Nous vous invitons également à consulter la sélection de [sites d'artistes](#) proposée par la section Art plastiques du site de l'académie de Bordeaux (France) ainsi que le portail [Arts](#), de l'encyclopédie en ligne Wikipédia, qui permet d'accéder à un [annuaire de peintres](#) particulièrement riche. La version anglaise, [Artcyclopedia](#), est elle aussi extrêmement bien fournie, mais pointe vers des sites et des articles en anglais...

## 6.3. Découvrir l'art en s'amusant

Conçus à destination des enfants dans une perspective d'initiation à l'art, les jeux ludo-éducatifs suivants peuvent être utilisés comme support pédagogique pour de jeunes apprenants de FLE. Ainsi, le site créé par la fondation Bemberg de Toulouse pour permettre aux enfants de découvrir l'histoire de la peinture, les différents tableaux et les techniques des grands maîtres grâce à des jeux interactifs et éducatifs – [L'art en s'amusant](#) – mérite le détour. À travers des exemples, les enfants peuvent s'initier au portrait, au paysage, à la nature morte et à la scène de genre de manière ludique. L'interactivité sert à comprendre comment les lignes, les points de vue, l'ombre et la lumière, les couleurs chaudes et froides soulignent la composition d'un tableau. Vous trouverez également sur le site de la chaîne de télévision France 5 quelques [jeux](#) intéressants parmi lesquels le mini-site dédié à la découverte de [l'art contemporain algérien](#).

## 6.4. Programmes audiovisuels

Les chaînes de télévision sont nombreuses à proposer des programmes destinés à initier le grand public à l'art, qui peuvent constituer des supports intéressants pour la classe de FLE. Ces programmes peuvent, pour la plupart, être consultés gratuitement sur les sites Internet des chaînes. Les 60 épisodes de la série de dessins animés [Une minute au musée](#), diffusée à l'origine sur la chaîne de télévision française France 3, invite ainsi les enfants de 4 à 10 ans à passer une minute devant une œuvre d'art (tableau, sculpture, etc.) exposée dans un musée national français (notamment le Louvre et Orsay). Trois personnages les accompagnent pour découvrir ce patrimoine artistique. Ils commentent les œuvres, délivrent des informations culturelles et historiques, expriment leurs sentiments et leurs émotions. [TV5.org](#) a conçu pour cette série un accompagnement

pédagogique, destiné à des apprenants de niveau A2, B1 et B2 : les dossiers pédagogiques, classés par musée, sont constitués de plusieurs séquences, proposant pour chacune d'elles 6 exercices en ligne, un résumé de l'épisode et sa transcription. L'émission [Décod'Art](#), diffusée sur France 5 et accessible depuis le site de la chaîne, s'attache pour sa part à comparer les travaux des artistes contemporains avec les chefs d'œuvre qui les ont inspirés. Elle explore les détails des tableaux ou des sculptures classiques, puis joue sur les contrepoints pour éclairer le projet des plasticiens contemporains. Pour illustrer ces comparaisons, Decod'Art propose des animations ludiques et interactives, parfois enrichies d'extraits musicaux ou vidéo. Le site de France 5 propose également de nombreuses pistes pédagogiques à télécharger, utilisables dans différentes disciplines, mais aussi des fiches de préparation des visites au musée. Dans l'émission [D'art d'art](#), Frédéric Taddeï raconte, en 1'30, l'histoire d'une des plus belles œuvres d'art des musées nationaux français. Il ne s'agit pas dans ce programme de proposer une explication artistique de l'œuvre mais plutôt de raconter une anecdote sur le tableau. Diffusée sur la chaîne franco-allemande Arte, l'émission [Palettes](#) mène quant à elle une véritable enquête policière pour dévoiler l'histoire de l'œuvre et les intentions du peintre. Grâce aux techniques de l'animation vidéo, chaque tableau est analysé, décomposé et les secrets des images sont racontés comme autant d'aventures. La collection est disponible en [vidéo à la demande](#) (1,99 euro l'émission). Le site [Adodoc](#), enfin, offre aux enseignants de FLE quelques exemples d'activités autour de programmes audiovisuels consacrés à l'art, par exemple [L'art abstrait](#) ou [Paul Gauguin au Grand Palais](#), extraits de l'émission "Mon kanar", sur France 3.

## 6.5. Sites pédagogiques

Créé pour les besoins d'une formation d'enseignants sur le traitement de l'image iconographique en classe de langue, [Peinture FLE](#), réalisé par Thierry Perrot, présente un panel d'activités d'apprentissage autour de la peinture : le [Lexique français sur la peinture](#) propose un travail sur le lexique de base utilisé pour la peinture (Niveaux A1 - B1), que complètent les [activités de français sur la peinture](#). La rubrique [Imaginer](#) présente des exemples d'activités de classe autour de thèmes (le portrait, la préhistoire, les quatre saisons) ou d'artistes (Arcimboldo) tandis que les [Jeux de français sur l'art](#) proposent des activités ludiques autour du vocabulaire de la peinture ou encore des expressions idiomatiques avec les couleurs.

À consulter enfin, le site du concours international d'écriture pour jeunes francophones "[Des mots pour voir](#)" dont une intéressante documentation encadre le concours. Le thème de cette année, "Histoires de l'histoire de l'art" invite les élèves à écrire un texte à partir d'une œuvre parmi une sélection de 14 000 images du patrimoine artistique mondial, présentées sur le site [Texteimage](#).

## 7. Développer une nouvelle offre de cours de langue

A été rapidement évoquée l'idée de concevoir à l'attention d'un public cultivé et aisé des produits spécifiques de français langue étrangère à mi-chemin entre cours de langue, conférence, découvertes d'artistes ou de mouvements artistiques, et ce, en pleine synergie avec un musée. L'idée mérite d'être fouillée à l'aide de d'initiatives de l'Alliance Française aux Etats-Unis et à Paris.

## 8. Autres expériences

**Vladislav Skouridine**, professeur de langue et civilisation française à Perm, a décidé de travailler avec ses étudiants, futurs interprètes trilingues (russe-anglais-français) sur certaines toiles impressionnistes présentées à Moscou, principalement à l'aide de deux ouvrages de Mikhail Guermene, "L'École de Paris" et "Les impressionnistes". Il m'écrit: *"Vous m'avez inspiré une idée, Emmanuel. Au deuxième semestre, à partir du 16 février, je vais donner un cours d'histoire des arts, mais on comprend très bien qu'il est absolument impossible même d'esquisser l'histoire de la culture française, tellement elle est, je dirais, riche et universelle. Je me limite habituellement à la lecture avec le groupe d'étudiants d'un essai brillant "Sur quelques traits généraux de la culture française" de l'écrivain russe (ou soviétique à l'époque), Ilya Ehrenburg, l'inventeur du terme "dégel" pour désigner la période après la mort de Stalin. Ehrenburg a rédigé son essai dans les années 1950, mais ce texte garde toujours son actualité. Et après cette lecture, je demande aux étudiants de préparer à tour de rôle un exposé sur tel ou tel peintre, sculpteur, compositeur français de leur choix. Après quoi, j'anime une petite discussion. Cette fois, j'ai l'idée de proposer parmi d'autres sujets Claude Monet et surtout son énigmatique déjeuner sur l'herbe."*

De même, **Irina Kossareva**, Chef du Département du français à la faculté des langues étrangères de l'Université d'Etat de Briansk, **Maria Afanasyeva**, professeur à l'Université Polytechnique de Tomsk, **Liubov Tsygankova**, professeur à l'université technologique de Kostroma, Valentina Bourmistrova, professeur de français, présidente du club interculturel Balzac, enseignante au lycée Sophie Kovalevskaya ... ont promis d'envoyer des compte-rendus de cours reprenant certaines activités de cet atelier.

## 9. Vers le séminaire 2010

Il serait très intéressant de proposer à Jeanne Aroutiounova un atelier pour rendre-compte de toutes les expériences d'enseignement du FLE grâce au musée qui ont pu être mises en place en 2009.

Emmanuel VASLIN, mars 2009.